

28-M-2004

02-06-2004

NR.
No

71338 16/149026

PARITAIR SUBCOMITÉ VOOR HET
KOETSWERKSOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA
CARROSSERIE

Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 april 2004
betreffende de wijziging van collectieve
arbeidsovereenkomst van 8 juli 2003 betreffende
de eindejaarspremie

Convention collective de travail du 26 avril 2004
relative à la modification de la convention
collective de travail du 8 juillet 2003 relative à la
prime de fin d'année

HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied

CHAPITRE I. Champ d'application

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is
van toepassing op de werkgevers, werklieden en
werksters van de ondernemingen die ressorteren
onder het Paritair Subcomité voor het koetswerk.

Article 1. La présente convention collective de
travail s'applique aux employeurs, ouvriers et
ouvrières des entreprises ressortissant à la Sous-
commission paritaire pour la carrosserie.

Voor de toepassing van deze collectieve
arbeidsovereenkomst, wordt onder "werklieden"
verstaan: de werklieden of de werksters.

Pour l'application de la présente convention
collective de travail, on entend par « ouvriers » :
les ouvriers ou les ouvrières.

HOOFDSTUK II. Berekening

CHAPITRE II. Calcul

Art. 2. Dit artikel wijzigt en vervangt artikel 5. § 2,
inzake de berekening van de eindejaarspremie van
de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de
eindejaarspremie, gesloten in het Paritair
Subcomité voor het koetswerk, op 8 juli 2003,
geregistreerd op 16 september 2003 onder het
nummer 67542/CO/149.02.

Art. 2. Cet article modifie et remplace l'article 5.
§ 2, relatif au calcul de la prime de fin d'année,
de la convention collective de travail sur la prime
de fin d'année, conclue en Sous-commission
paritaire pour la carrosserie le 8 juillet 2003 et
enregistrée le 16 septembre 2003 sous le numéro
67542/CO/149.02.

Voor de berekening van de eindejaarspremie
worden de schorsingen wegens ziekte, ongeval van
gemeen recht, arbeidsongeval en tijdelijke
werkloosheid (ook schoolverlaters in hun
wachtperiode) gelijkgesteld met effectieve
prestaties.

Pour le calcul de la prime de fin d'année, les
suspensions pour cause de maladie, accident de
droit commun, accident du travail et chômage
temporaire (y compris pour les jeunes sortis de
l'école et se trouvant en stage d'attente) sont
assimilées à des prestations effectives.

Per referteperiode wordt de gelijkstelling voor
periodes van ziekte, ongeval van gemeen recht en
arbeidsongeval samen evenwel begrensd tot zestig
werkdagen afwezigheid.

Par période de référence, l'assimilation des
périodes de maladie, accident de droit commun et
accident du travail est cependant limitée
globalement à soixante jours ouvrables
d'absence.

Voor de periodes van tijdelijke werkloosheid,
wordt de gelijkstelling begrensd tot negentig
werkdagen afwezigheid per referteperiode.

Pour les périodes de chômage temporaire,
l'assimilation est limitée à nonante jours
ouvrables d'absence par période de référence.

In de berekening van deze zestig en negentig dagen
wordt geen rekening gehouden met de schorsingen
van de arbeidsovereenkomst waarvoor de
werkgever gehouden is tot betaling van het loon

Dans le calcul de ces soixante et nonante
journées, il n'est pas tenu compte des
suspensions du contrat de travail pour lesquelles
l'employeur est tenu au paiement du salaire à 100

aan 100 pct., noch met de tweede week
gewaarborgd weekloon bij ziekte, noch met de
jaarlijkse vakantiedagen.

Het fictief loon dat in aanmerking genomen wordt
voor de gelijkgestelde dagen, wordt berekend met
inachtneming van het koninklijk besluit van 18
april 1974 en haar wijzigingen tot bepaling van de
algemene wijze van uitvoering van de Wet van 4
januari 1974 betreffende de feestdagen.

HOOFDSTUK III. Duurtijd

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft
uitwerking met ingang van 1 januari 2004 en wordt
gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan door één van de partijen worden opgezegd
mits een opzegging van drie maanden, betekend bij
een ter post aangetekende brief, gericht aan de
Voorzitter van het Paritair Subcomité voor het
koetswerk.

p.c, ni de la deuxième semaine de salaire
hebdomadaire garanti en cas de maladie, ni des
jours de vacances annuelles.

Le salaire fictif à prendre en considération pour
les journées assimilées se calcule dans le respect
de l'arrêté royal du 18 avril 1974 et de ses
modifications déterminant les modalités
générales d'exécution de la loi du 4 janvier 1974
relative aux jours fériés.

CHAPITRE III. Durée

Art. 3. La présente convention collective de
travail entre en vigueur le 1er janvier 2004 et est
valable pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par une des parties
moyennant un préavis de trois mois, notifié par
lettre recommandée à la poste, adressée au
Président de la Sous-commission paritaire pour la
carrosserie.

4